

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech dotrze do Ciebie jęk więźniów!* Potęgą swego ramienia oszczędź skazanych na śmierć!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech dotrze do Ciebie jęk więźniów! Swym potężnym ramieniem oszczędź skazanych na śmierć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech dotrze do ciebie jęk więźniów, według potęgi twego ramienia zachowaj skazanych na śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech przyjdzie przed oblicze twoje narzekanie więźniów, a według wielkości ramienia twego zachowaj ostatki tych, co są na śmierć skazani.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech przyjdzie przed obliczność twoją wzdychanie spętanych. Według wielmożności ramienia twego zachowaj syny pomordowanych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech jęk pojmanych dojdzie do Ciebie; mocą Twojego ramienia oszczędź na śmierć skazanych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech dotrze do ciebie jęk więźniów! Mocą ramienia swego uwolnij skazanych na śmierć!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niech dojdzie do Ciebie jęk uwięzionych. Skazanych na śmierć uwolnij potęgą Twojego ramienia
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech dojdzie do Ciebie jęk gnanych w niewolę; potęgą Twego ramienia ocal na śmierć skazanych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech dotrze przed oblicze Twoje jęk pojmanych, mocą ramienia swego zachowaj skazanych na śmierć!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Покрила гори його тінь і його віття божі кедри.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech dojdzie do Ciebie jęk więźnia; według wielkości Twego ramienia oszczędź na śmierć skazanych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj dojdzie do ciebie wzdychanie więźnia. Stosownie do wielkości swego ramienia zachowaj skazanych na śmierć.

¹⁾ <x>230 12:6</x>; <x>230 102:21</x>

²⁾ Idiom: oszczędź synów śmierci.